



BIỂU PHÍ NĂM HỌC 2023 – 2024

LIST OF CHARGES AND FEES FOR THE SCHOOL YEAR 2023 – 2024

Đơn vị tính / Unit: VND

Các khoản phí bắt buộc / Compulsory fees:

1. Học phí / Tuition fee:

1.1. Học phí Hệ đào tạo Song ngữ Tích hợp / Tuition fee for Bilingual Program:

Cấp lớp Grade level	Học phí năm học Tuition fee	Phương án đóng học phí / Payment method		
		Đóng 1 lần/năm học Annual Payment (Đã giảm / Discounted 5%)	Đóng 2 lần/năm học Semester Payment (Đã giảm / Discounted 3%)	Đóng 4 lần/năm học Quarterly Payment
Pre	126,700,000	120,365,000	61,450,000	31,675,000
1	126,700,000	120,365,000	61,450,000	31,675,000
2	126,700,000	120,365,000	61,450,000	31,675,000
3	136,000,000	129,200,000	65,960,000	34,000,000
4	136,000,000	129,200,000	65,960,000	34,000,000
5	149,000,000	141,550,000	72,265,000	37,250,000
6	156,300,000	148,485,000	75,806,000	39,075,000
7	156,300,000	148,485,000	75,806,000	39,075,000
8	167,300,000	158,935,000	81,141,000	41,825,000
9	167,300,000	158,935,000	81,141,000	41,825,000
10	175,400,000	166,630,000	85,069,000	43,850,000
11	203,000,000	192,850,000	98,455,000	50,750,000
12	244,800,000	232,560,000	118,728,000	61,200,000

* Học phí Lớp 12 chưa bao gồm Học phần ôn thi Tốt nghiệp THPT – Chương trình MoET.

* The tuition fee for Grade 12 does not include High School Graduation Exam Preparation Course – MoET Program.

Phí ôn thi tốt nghiệp (5 tuần) / Graduation exam preparation fee (5 weeks): 32,211,000

1.2. Học phí Hệ đào tạo Quốc tế Toàn phần / *Tuition fee for International Program:*

Cấp lớp <i>Grade level</i>	Học phí năm học <i>Tuition fee</i>	Phương án đóng học phí / <i>Payment method</i>		
		Đóng 1 lần/năm học <i>Annual Payment</i> (Đã giảm / <i>Discounted 5%</i>)	Đóng 2 lần/năm học <i>Semester Payment</i> (Đã giảm / <i>Discounted 3%</i>)	Đóng 4 lần/năm học <i>Quarterly Payment</i>
1	247,500,000	235,125,000	120,038,000	61,875,000
2	247,500,000	235,125,000	120,038,000	61,875,000
3	258,500,000	245,575,000	125,373,000	64,625,000
4	258,500,000	245,575,000	125,373,000	64,625,000
5	283,252,000	269,089,000	137,377,000	70,813,000
6	305,252,000	289,989,000	148,047,000	76,313,000
7	305,252,000	289,989,000	148,047,000	76,313,000
8	324,500,000	308,275,000	157,383,000	81,125,000
9	324,500,000	308,275,000	157,383,000	81,125,000
10	324,500,000	308,275,000	157,383,000	81,125,000
11	385,000,000	365,750,000	186,725,000	96,250,000
12	385,000,000	365,750,000	186,725,000	96,250,000

* Phí hoàn tất hồ sơ và điều kiện tốt nghiệp chương trình ADP: 48,000,000

* *Graduation exam fee for ADP: 48.000.000*

2. Phí nhập học / *Admissions fee:* 20,000,000

* Phí nhập học chỉ áp dụng với học sinh mới. / *Only applied for new students.*

3. Phí bảo hiểm y tế / *Medical insurance fee:*

Lớp 1 <i>Grade 1</i>	Lớp 2 – 12 <i>Grade 2 – 12</i>
794,000	681,000

* Phí bảo hiểm y tế được tạm tính dựa trên mức lương cơ sở điều chỉnh là 1,800,000 VND. Phí bảo hiểm y tế có thể được điều chỉnh khi chính sách của cơ quan bảo hiểm y tế thay đổi.

* *Medical fee is provisional based on an adjusted base salary of 1.800.000 VND. Medical fee may be adjusted as the health insurance agency's policy changes.*

4. Phí học phẩm / Stationery fee:

Lớp Pre – 9 Chương trình Song ngữ Tích hợp <i>Bilingual Program</i> <i>Pre – Grade 9</i>	Lớp 10 – 12 Chương trình Song ngữ Tích hợp <i>Bilingual Program</i> <i>Grade 10 – 12</i>	Lớp 1 – 8 Chương trình Quốc tế Toàn phần <i>International Program</i> <i>Grade 1 – 8</i>	Lớp 9 – 12 Chương trình ADP <i>ADP Program</i> <i>Grade 9 – 12</i>
3,700,000	4,200,000	3,700,000	6,000,000

Các khoản phí lựa chọn / Optional fees:

1. Dịch vụ suất ăn / Meal service:

Cấp lớp <i>Grade level</i>	Phương thức đóng phí / <i>Payment method</i>		
	Đóng 1 lần/năm học <i>Annual Payment</i>	Đóng 2 lần/năm học <i>Semester Payment</i>	Đóng 4 lần/năm học <i>Quarterly Payment</i>
Lớp Pre – Lớp 5 <i>Pre – Grade 5</i>	32,375,000	16,188,000	8,094,000
Lớp 6 – Lớp 12 <i>Grade 6 – Grade 12</i>	35,150,000	17,575,000	8,788,000

2. Giáo trình / Textbook:

Cấp lớp <i>Grade level</i>	Chương trình Song ngữ Tích hợp <i>Bilingual Program</i>
Pre	3,700,000
1 – 5	4,200,000
6	6,900,000
7	7,000,000
8	7,200,000
9	11,600,000
10 – 12	4,500,000

Cấp lớp <i>Grade level</i>	Chương trình Quốc tế Toàn phần <i>International Program</i>
1 – 2	4,200,000
3 – 5	5,000,000
6	6,800,000
7	7,100,000
8	7,400,000
9	14,850,000
10	13,960,000
11	9,400,000
12	7,600,000

* Chỉ bao gồm giáo trình Chương trình Mỹ.

* Only included the textbooks for American Program.

3. Đồng phục / Uniform:

Size	Áo thể dục <i>Sport T-shirt</i>	Áo đi học <i>Uniform T-shirt</i>	Quần/Váy đi học <i>Shorts/Skirt</i>	Quần dài đi học <i>Uniform pants</i>	Quần ngắn thể dục <i>Sport shorts</i>	Quần dài thể dục <i>Sport pants</i>
Size 0 – 6	195,000	220,000	220,000			
Size 8 – 12	220,000	250,000	250,000		220,000	360,000
Size 14 – 20	250,000	275,000	275,000	385,000	250,000	360,000
Size 22 – XL	275,000	275,000	275,000	440,000	275,000	385,000
Từ 2XL trở lên <i>2XL and above</i>	305,000	330,000	330,000	440,000	305,000	415,000

4. Dịch vụ xe đưa rước / Bus service:

Khoảng cách <i>Distance</i>	Đóng 1 lần/năm học <i>Annual Payment</i>		Đóng 2 lần/năm học <i>Semester Payment</i>		Đóng 4 lần/năm học <i>Quarterly Payment</i>	
	1 chiều <i>One way</i>	2 chiều <i>Round trip</i>	1 chiều <i>One way</i>	2 chiều <i>Round trip</i>	1 chiều <i>One way</i>	2 chiều <i>Round trip</i>
0,5 – 1km	13,240,000	18,920,000	6,620,000	9,460,000	3,310,000	4,730,000
1 < x < 2km	15,920,000	22,720,000	7,960,000	11,360,000	3,980,000	5,680,000
2 – 3,5km	18,560,000	26,480,000	9,280,000	13,240,000	4,640,000	6,620,000
3,5 < x < 4,5km	21,640,000	30,880,000	10,820,000	15,440,000	5,410,000	7,720,000
4,5 – 6km	24,720,000	35,360,000	12,360,000	17,680,000	6,180,000	8,840,000
6 < x < 7km	26,480,000	37,840,000	13,240,000	18,920,000	6,620,000	9,460,000
7 – 8km	28,280,000	40,400,000	14,140,000	20,200,000	7,070,000	10,100,000
8 < x < 9km	31,800,000	45,440,000	15,900,000	22,720,000	7,950,000	11,360,000
9 – 10km	35,360,000	50,480,000	17,680,000	25,240,000	8,840,000	12,620,000
10 < x < 11km	37,560,000	53,600,000	18,780,000	26,800,000	9,390,000	13,400,000
11 – 12km	39,800,000	56,760,000	19,900,000	28,380,000	9,950,000	14,190,000
12 < x < 13,5km	41,960,000	59,960,000	20,980,000	29,980,000	10,490,000	14,990,000
13,5 – 15km	44,200,000	63,120,000	22,100,000	31,560,000	11,050,000	15,780,000
15 < x < 16,5km	46,360,000	66,240,000	23,180,000	33,120,000	11,590,000	16,560,000
16,5 – 18km	48,600,000	69,400,000	24,300,000	34,700,000	12,150,000	17,350,000
18 < x < 23km	50,760,000	72,560,000	25,380,000	36,280,000	12,690,000	18,140,000
23 – 25km	53,000,000	75,720,000	26,500,000	37,860,000	13,250,000	18,930,000

CHÍNH SÁCH HỌC PHÍ NĂM HỌC 2023 – 2024

THE SCHOOL YEAR 2023 – 2024 CHARGES AND FEES POLICY

Chính sách phí và học phí dưới đây được áp dụng dành cho học sinh ghi danh và tái ghi danh năm học 2023 – 2024 tại các cơ sở thuộc Trường Tiểu học và Trung học cơ sở PennSchool hoặc tham gia học theo chương trình được liên kết giữa Trường Tiểu học và Trung học cơ sở PennSchool và Trường Tiểu học, Trung học cơ sở và Trung học phổ thông Tây Úc (sau đây được viết tắt là PennSchool hoặc “Nhà trường”) bao gồm:

The charges and fees policy below applies to students enrolling and re-enrolling in the 2023 – 2024 school year at PennSchool Primary and Secondary School or participating in an affiliated program between PennSchool Primary and Secondary School and The Western Australian Primary, Middle and High School (hereinafter abbreviated as PennSchool or “The School”) including:

1. Quy định về việc đăng ký ghi danh / Enrollment policy:

- Để đảm bảo cho việc giữ chỗ trong năm học 2023 – 2024 cũng như hỗ trợ công tác sắp xếp chu đáo về cơ sở vật chất, đội ngũ giáo viên, các trang thiết bị, phương tiện dạy và học phục vụ cho việc học tập của học sinh, Phụ huynh cần hoàn tất Phiếu đăng ký ghi danh gửi về cho Nhà trường và hoàn tất các khoản phí bắt buộc (học phí, phí học phẩm, phí cơ sở vật chất, phí bảo hiểm y tế) trước ngày 30/06/2023. Sau khoảng thời gian này, Nhà trường không ưu tiên giữ chỗ cho học sinh trong năm học 2023 – 2024 và xếp học sinh vào danh sách chờ.

To ensure the reservation in the school year 2023 – 2024 and have a good arrangement of facilities, teachers, equipment, teaching and learning facilities, Parent(s) need(s) to complete Application Form and send it back to the School Office and complete the required fees (tuition, stationery, facility, medical) before June 30th, 2023. After this period, the School reserves the right to refuse the admission of students for the school year 2023 – 2024 and place students on the waiting list into classes based on the specified number of students in a class.

2. Chính sách ưu đãi và miễn giảm / Discount policy:

2.1. Ưu đãi thanh toán học phí sớm / Early birds:

- Ưu đãi đóng học phí giảm 5% chỉ áp dụng dành cho học sinh thanh toán học phí 1 lần và các khoản phí bắt buộc đến hết ngày 30/06/2023.

A discount of 5% is only applied to students whose tuition fees and compulsory fees are paid in full by June 30th, 2023.

- Ưu đãi đóng học phí giảm 3% chỉ áp dụng dành cho học sinh thanh toán học phí 2 lần/năm học, lần 1 và các khoản phí bắt buộc đến hết ngày 30/06/2023 và lần 2 đến hết ngày 08/12/2023.

A discount of 3% is only applied to students whose tuition fees and compulsory fees are paid in full by June 30th, 2023 for Semester 1 and by December 8th, 2023 for Semester 2.

2.2. Chính sách anh, chị, em / Sibling policy:

- Giảm 5% học phí cho mỗi học sinh khi Phụ huynh có 2 con (anh, chị, em ruột) cùng học tại Hệ thống Giáo dục Quốc tế Đông Dương (IEDG).

5% discount for each student when Parents have 2 children (siblings) studying at Indochina International Education Development Group (IEDG).

- Giảm 10% học phí cho mỗi học sinh khi Phụ huynh có từ 3 con trở lên (anh, chị, em ruột) cùng học tại Hệ thống Giáo dục Quốc tế Đông Dương (IEDG).

10% discount for each student when Parents have more than 3 children (siblings) studying at Indochina International Education Development Group (IEDG).

- Mức ưu đãi chỉ áp dụng bắt đầu tại thời điểm học sinh có anh, chị, em ruột đăng ký ghi danh và hoàn tất học phí. Trong trường hợp học sinh nhập học sau khai giảng, mức ưu đãi giảm học phí cho học sinh đã học tại trường sẽ được áp dụng kể từ đợt học phí tiếp theo.
The policy is only applied while the student has siblings enrolled in PennSchool and all tuition fees have been paid in full. If a student begins his/her studies at the school after a semester has started, the discounted tuition fees for that student will be applied for the next quarter payment.
- Trong trường hợp anh/chị/em học sinh dừng học tại Hệ thống Giáo dục Quốc tế Đông Dương (IEDG), các khoản ưu đãi sẽ được điều chỉnh và Phụ huynh có trách nhiệm nộp bổ sung phần phí ưu đãi đã được khấu trừ trước đó.
In case a student withdraws from Indochina International Education Development Group (IEDG), the discount will be modified and the Parents are responsible for additionally paying the previously deducted concession fee.
- Chính sách anh, chị, em ruột không áp dụng đồng thời với những trường hợp học sinh đã nhận các chính sách ưu đãi học phí thường niên khác.
The sibling policy is not applied simultaneously with other annual fee discount policies.

3. Phí nhập học / Admissions fee:

- Phí nhập học là khoản phí áp dụng cho học sinh mới, đóng một lần khi nhập học và không được hoàn lại trong bất kỳ trường hợp nào. Phí nhập học được miễn dành cho học sinh tái ghi danh trong vòng 2 năm kể từ khi nghỉ học tại Hệ thống Trường PennSchool.
The admissions fee is non-refundable in any case, applicable to new students and only paid once upon first admission. Admissions fee is waived for students who re-enroll within 2 years of leaving PennSchool.

4. Học phí / Tuition fee:

- Học phí năm học 2023 – 2024 áp dụng cho 185 ngày học (tương đương với 38 tuần, không bao gồm các ngày nghỉ lễ, tuần lễ Định hướng và học tập thực tế vào đầu và cuối năm học).
Tuition fee for school year 2023 – 2024 is applied for 185 school days (equivalent to 38 weeks, excluding holidays, Orientation week and field trips at the beginning and end of the school year).

4.1. Thời hạn thanh toán / Payment timeline:

- Quý Phụ huynh có thể thanh toán học phí năm học 2023 – 2024 chia theo hình thức: 1 lần/năm học, 2 lần/năm học (thanh toán theo từng học kỳ) hoặc 4 lần/năm học (theo từng kỳ học). Thời hạn thanh toán học phí như sau:
Parent(s) can pay the tuition fee divided into full payment, 2 installments (per semester) or 4 installments (per quarter). Payment timeline is as details:

Đóng 1 lần/năm học Annual Payment	Đóng 2 lần/năm học Semester Payment	Đóng 4 lần/năm học Quarterly Payment
Trước / Before 30/06/2023	Lần 1 / 1 st installment: Trước / Before 30/06/2023	Lần 1 / 1 st installment: Trước / Before 30/06/2023
		Lần 2 / 2 nd installment: Trước / Before 23/09/2023
	Lần 2 / 2 nd installment: Trước / Before 08/12/2023	Lần 3 / 3 rd installment: Trước / Before 08/12/2023
		Lần 4 / 4 th installment: Trước / Before 25/02/2024

- Trường hợp Phụ huynh không hoàn tất nghĩa vụ về tài chính, Nhà trường có quyền không xếp lớp và tạm ngưng cung cấp dịch vụ cho học sinh. Phụ huynh cần hiểu rõ trách nhiệm hoàn tất phí và học phí cũng như thời điểm thanh toán được nêu trong biểu phí này và được thông báo trên Cổng thông tin Phụ huynh (SPS360). Việc thông báo qua điện thoại hoặc email vì một lý do nào đó không đến được với Phụ huynh sẽ không làm trì hoãn trách nhiệm hoàn tất nghĩa vụ về phí và học phí theo quy định.

In case Parent(s) do(es) not fulfill their financial obligations, the School has the right to refuse to assign classes and stop providing services to students. Parents are expected to understand their responsibility for paying off all tuition fees and the deadlines of payment as outlined in this fee plan, which is also available on the Parent Portal (SPS360). If the announcement sent by phone or email cannot reach the Parents, they will not put off paying their responsibilities for fees and tuition in the manner specified.

4.2. Thanh toán học phí trễ / Late payment:

- Học phí phải được hoàn tất trước thời hạn đóng phí. Đối với trường hợp thanh toán phí trễ hạn: Sau 10 ngày làm việc kể từ thời hạn đóng phí, Nhà trường sẽ áp dụng mức phí chậm thanh toán là 0.2%/ngày đối với những khoản phí thanh toán chậm.

Tuition fees must be paid before the due date. After 10 working days from the payment deadline, late payment of fees will result in an additional charge of 0.2% for each working day.

- Sau 30 ngày làm việc kể từ thời hạn đóng học phí, nếu các khoản phí vẫn chưa được thanh toán đầy đủ, Nhà trường có toàn quyền giữ lại các bảng điểm, học bạ và ngừng cung cấp dịch vụ học tập cho học sinh cho đến khi nhận được đầy đủ học phí và phí chậm thanh toán học phí của 30 ngày làm việc này.

If the fees remain unpaid after the following 30 days, the School reserves the right to withhold school reports and/or academic transcripts and terminate its service provision to the concerned student until all overdue fees are received by the School.

- Trong trường hợp học sinh nghỉ học luôn sau thời gian này, Phụ huynh vẫn có trách nhiệm hoàn tất các khoản phí tồn đọng cho Nhà trường.

In the event that the concerned student withdraws from the School after this period, Parents will still be liable to pay all the outstanding fees owed to the School.

4.3. Nhập học trễ / Late enrollment:

- Học sinh Khối Tiền Tiểu học, Tiểu học và Trung học nhập học sau khai giảng, biểu phí sẽ tính như sau:

The fee schedule for PreSchool, Elementary and Middle School students who enroll after the School's start date will be calculated as follow:

Thời điểm nhập học / Enrollment date			Tỷ lệ thanh toán / Payment rate
Lần 1 / 1 st quarter	Lần 2 / 2 nd quarter	Lần 3 / 3 rd quarter	
21/08/2023 – 15/09/2023	23/10/2023 – 17/11/2023	08/01/2024 – 02/02/2024	100%
18/09/2023 – 06/10/2023	20/11/2023 – 15/12/2023	05/02/2024 – 08/03/2024	75%
09/10/2023 – 20/10/2023	18/12/2023 – 05/01/2024	11/03/2024 – 22/03/2024	55%

- Phí ăn và phí xe đưa rước dành cho học sinh nhập học trễ tính theo hình thức trọn tuần.

Meal and school bus service fees for students who enroll after the school's start date will be required to pay for a full week as fees will be calculated on a full-week basis.

5. Phí học phẩm / Stationery fee:

- Là chi phí thường niên, áp dụng với tất cả các học sinh cũ và mới. Đây là chi phí để trang bị các học phẩm, dụng cụ mang tính chất đặc thù của các môn học, phần mềm hỗ trợ học tập, in ấn tài liệu phục vụ cho dự án học tập của học sinh. Phí học phẩm không bao gồm tiền sách vở và đồ dùng học tập của cá nhân học sinh. Học sinh nhập học học kỳ 2 đóng 60% mức phí của cả năm.

It is an annual fee and applicable to all students. This is the cost to equip learning materials, specific tools of the subjects, learning support software, and printing documents for students' learning projects. The stationery fee does not include textbook fee. Students entering semester 2 pay 60% of the fee for the whole year.

- Phí học phẩm không được chuyển nhượng hoặc hoàn lại trong trường hợp Phụ huynh rút hồ sơ kể từ ngày nhập học.

The stationery fee is non-refundable or transferred in case that Parents withdraw the application from the date of admission.

6. Phí bảo hiểm y tế / Medical fee:

- Việc tham gia bảo hiểm y tế là bắt buộc đối với toàn bộ học sinh từ khối 1 đến khối 12, ngoại trừ những trường hợp học sinh là con của quân nhân đã được cấp BHYT bắt buộc hoặc các đối tượng chính sách theo quy định của Luật BHYT. Trong trường hợp này, Phụ huynh vui lòng gửi bản photo/hình chụp BHYT đến Văn phòng Nhà trường.

Participation in health insurance is compulsory for all students at PennSchool from Grade 1 to Grade 12, except for cases whose students are children of military personnel who have been provided with compulsory health insurance as the Health Insurance Law. In this case, please send a photocopy/photograph of health insurance to the School Office.

- Phí bảo hiểm y tế đang được tạm tính dựa trên mức lương cơ sở điều chỉnh là 1,800,000 VND, phí trên có thể được điều chỉnh khi chính sách của cơ quan bảo hiểm y tế thay đổi.

The medical fee is temporarily calculated based on the adjusted base salary of 1.800.000 VND, the above fee may be adjusted when the policy of the health insurance agency changes.

7. Phí ăn / Meal fee:

- Phí ăn được tạm tính trên 185 ngày học tại trường. Trong trường hợp lịch học có thay đổi hoặc Phụ huynh cắt dịch vụ suất ăn, Nhà trường sẽ hoàn lại các phí ăn còn dư (nếu có) vào cuối năm học.

Meal fee is temporarily calculated on 185 school days. In the event that the school schedule changes or the Parents cancel the meal service, the School will refund the remaining meal fee (if any) at the end of the school year.

- Học sinh nhập học sau ngày khai giảng hoặc đăng ký dịch vụ suất ăn bổ sung sẽ đóng theo đơn vị trọn tuần (Phí ăn phải được hoàn tất trước 3 ngày sử dụng dịch vụ).

Students who enroll after the school day or register for additional meal service will pay for the whole week (Meal fee must be completed 3 days before using the service).

- Học sinh không đăng ký ăn sáng sẽ được giảm trừ 22% đơn giá tiền ăn, học sinh không đăng ký ăn xế sẽ được giảm trừ 15% trên đơn giá tiền ăn. Học sinh có thể đăng ký suất ăn theo hình thức như sau: Chỉ bữa trưa, sáng – trưa, trưa – xế hoặc 3 bữa.

Students who do not register breakfast will be deducted 22% of the meal price, students who do not use snack will receive a 15% discount. Students can register for meals as follows: Lunch only, breakfast – lunch, lunch – snack or full meals.

- Đối với học sinh không ăn bữa sáng, bữa xế hoặc 3 bữa hoặc tạm ngưng dịch vụ suất ăn tại trường, Phụ huynh vui lòng điền và gửi mẫu “Đăng ký không ăn tại trường” đến Văn phòng hoặc thông báo qua Cổng thông tin Phụ huynh ít nhất 7 ngày làm việc trước ngày sử dụng/hủy dịch vụ. Việc đăng ký không ăn phải được áp dụng cho trọn đợt thanh toán.

For students who do not register for breakfast, snack or full meals or suspend meal service at school, please fill out and send the registration form to the Office or notify through the Parent Portal at least 7 working days before the date of service use/cancellation. Registration for no meals or cancellation must be applied to the full payment.

- Với trường hợp học sinh nghỉ học từ 5 ngày trở lên: Quý Phụ huynh vui lòng gửi đơn nghỉ học qua email schooloffice@pennschool.edu.vn hoặc ứng dụng SPS360 trước ít nhất 7 ngày kể từ ngày học sinh nghỉ học (bao gồm các trường hợp nghỉ bệnh cần điều trị dài hạn, nghỉ

vì các lý do cá nhân có sự đồng ý của Ban Giám hiệu, bảo lưu, thôi học, chuyển trường). Trong trường hợp này, Nhà trường sẽ hoàn lại 100% phí ăn tính theo đơn vị trọn ngày.

In case a student is absent from school for 5 days or more: Parents should submit a leave application via schooloffice@pennschool.edu.vn or SPS360 at least 7 days before the student's absence from class (including long-term sick leave or other reasons). In this case, the School will refund 100% of meal fee.

- Với trường hợp học sinh nghỉ học dưới 5 ngày: Nhà trường không hoàn phí ăn.

In case a student is absent from school less than 5 days: the meal fee is non-refundable.

- Suất ăn đã đăng ký chỉ được hủy hoặc điều chỉnh cho đợt học kế tiếp. Phụ huynh có nhu cầu hủy dịch vụ suất ăn hoặc điều chỉnh suất ăn cần phải thông báo đến Văn phòng Nhà trường qua email hoặc SPS360 trước ít nhất 7 ngày trước khi đợt học tiếp theo bắt đầu.

Registered meals may only be canceled or rescheduled for the following quarter. Parents who want to cancel or adjust their child's meal must notify the School Office via email or SPS360 at least 7 days before the next quarter begins.

- Với những học sinh không đăng ký suất ăn sáng hoặc/và suất ăn xế, mức hoàn trả/ngày sẽ trừ đi tương ứng 22% hoặc/và 15%.

In case the student does not register for breakfast and/or snack, the refund will be deducted 22% or/and 15% respectively.

8. Phí xe đưa rước / Bus service fee:

- Phí xe đưa rước là phí lựa chọn thêm căn cứ vào nhu cầu của Phụ huynh và khả năng đáp ứng của Nhà trường trong từng năm học. Dịch vụ xe đưa rước chỉ được đảm bảo khi Phụ huynh đã hoàn tất phí xe đưa rước và Nhà trường đã sắp xếp được tuyến xe phù hợp với đăng ký của học sinh.

Bus service fee is an optional extra fee based on the needs of Parents and the ability of the School. Bus service is only guaranteed when the Parents have completed the bus service fee and the School has arranged a suitable bus route with the student's registration.

- Xe đưa rước hoạt động từ thứ 2 đến thứ 6. Trong các ngày Nhà trường tổ chức hoạt động học tập thực tế, kỳ nghỉ đông, nghỉ lễ theo quy định Nhà nước, nghỉ tết Âm lịch, dịch vụ xe đưa rước sẽ không hoạt động và phí xe đưa rước đã được trừ ra những ngày này. Do đó, phí xe đưa rước sẽ không được hoàn lại trong các trường hợp trên.

School bus operates from Monday to Friday. During the days when the School organizes practical learning activities, winter break, public holidays according to State regulations, Lunar New Year holidays, school bus service will not be provided and the bus service fee will be deducted these days. Therefore, the bus service fee will not be refunded in the above cases.

- Học sinh có 2 anh, chị, em ruột/họ hàng trở lên sử dụng xe đưa rước đón tại cùng 1 địa chỉ, mỗi học sinh được giảm 10%.

If students with more than 2 siblings/relatives use the school bus at the same address, each student will receive a 10% discount.

- Học sinh có nhu cầu đăng ký mới/thay đổi hình thức/thay đổi địa điểm đón, trả học sinh cần phải đăng ký thông tin với Văn phòng Nhà trường hoặc đăng ký qua cổng thông tin SPS360 trước 15 ngày và hoàn thành các khoản phí bổ sung (nếu có).

For bus service: Students who register for a new/change form/change pick-up and drop-off locations need to register information with the School Office or register through the SPS360 portal 15 days in advance and complete additional fees (if applicable).

- Học sinh nhập học sau ngày khai giảng hoặc đăng ký dịch vụ xe đưa rước bổ sung, Phụ huynh vui lòng thông báo đến Văn phòng ít nhất 7 ngày làm việc trước ngày sử dụng và đóng theo đơn vị trọn tuần (từ thứ 2 đến thứ 6) (Phí xe đưa rước phải được hoàn tất trước 3 ngày sử dụng dịch vụ).

Students who enroll after the school day or register for the additional bus service must notify to the School Office before 7 days of using service and will pay for the whole week in units (Monday to Friday) (Bus service fee must be completed 3 days before using the service).

- Đối với trường hợp ngưng sử dụng dịch vụ xe đưa rước: Phụ huynh có trách nhiệm hoàn tất mẫu Đơn ngưng sử dụng dịch vụ trên ứng dụng SPS360 trước ít nhất 15 ngày làm việc tính từ ngày cuối cùng sử dụng dịch vụ tại trường. Phí xe đưa rước được hoàn trả theo đơn vị trọn tuần (từ thứ 2 đến thứ 6).

In case of discontinuation of bus service: Parents are responsible for completing the Discontinuation Form on the SPS360 application at least 15 working days before the last day of using the service. Bus service fee is refundable per unit for the whole week (Monday to Friday).

* Các phí và học phí hoàn lại trong các trường hợp 7 và 8 sẽ được thanh toán bằng hình thức chuyển khoản trong tuần cuối cùng của năm học.
Refundable fees in cases of number 7 and 8 will be paid by bank transfer in the last week of the academic year.

9. Phí hoàn tất hồ sơ và điều kiện tốt nghiệp chương trình ADP / Exam and graduation fee of ADP:

- Lệ phí thi tốt nghiệp và hồ sơ thi tốt nghiệp là phí mà Nhà trường thu hộ để chi trả cho Hội đồng Học thuật Bang Pennsylvania trong công tác tổ chức các kỳ thi tốt nghiệp cũng như quy đổi kết quả tốt nghiệp cho học sinh tham dự chương trình Tú tài Mỹ. Bên cạnh đó, đây cũng là chi phí cấp phát bằng tốt nghiệp cho học sinh sau khi học sinh được xét tốt nghiệp.

Exam and graduation fee is a fee that we collect to pay for the Pennsylvania State Organization in the organization of graduation exams as well as graduation results for students attending the American Diploma Program. Besides, this is also the cost of issuing diplomas to students after they are considered for graduation.

- Lệ phí thi tốt nghiệp và hồ sơ tốt nghiệp không được hoàn trả trong mọi trường hợp.

Exam and graduation fee is non-refundable in any cases.

10. Hoàn phí khi học sinh xin thôi học / Withdrawal and refund policy:

10.1. Trường hợp rút phí và học phí trước ngày nhập học / Before admission date:

- Học phí: 10% học phí thuần sẽ không được hoàn lại cho các trường hợp rút học phí trước ngày nhập học.

10% of net tuition fee will not be refunded for cases of withdrawal before the date of admission.

- Các khoản phí khác (không bao gồm phí ghi danh): Hoàn trả 100% các khoản đã thanh toán.

Other fees (except admissions fee): 100% refund of the payments.

- Điều kiện hoàn phí: Phụ huynh phải gửi thông báo bằng văn bản đến Văn phòng Nhà trường tối thiểu 30 ngày trước ngày nhập học của học sinh nhằm đảm bảo chính sách hoàn trả học phí được áp dụng theo quy định.

Refund condition: Parents must provide written notice to the School Office at least 30 days prior to the student's enrollment date to ensure that the refund policy is valid.

10.2. Trường hợp rút phí và học phí khi học sinh đã tham gia ngày học đầu tiên / After the first school day:

- Việc hoàn trả học phí chỉ áp dụng cho phương thức đóng học phí 1 lần/năm học hoặc 2 lần/năm học. Tỷ lệ hoàn tiền được tính theo ngày học cuối của học sinh.

The refund policy of tuition fees is only applied to full payment and 2 installments. The refund rate is based on the student's last day at the School.

Ngày học cuối / Last day	Tỷ lệ hoàn trả học phí / Refund rate	
	Đóng 1 lần / Full payment	Đóng 2 lần / 2 installments
Trước / Before 20/10/2023	75%	50% phí đóng lần 1 / 50% of the 1 st installment
23/10/2023 – 05/01/2024	50%	Không hoàn trả / Non-refundable
08/01/2024 – 22/03/2024	25%	50% phí đóng lần 2 / 50% of the 2 nd installment
Sau / After 25/03/2024	Không hoàn trả / Non-refundable	Không hoàn trả / Non-refundable

• Các khoản phí khác được hoàn lại như sau / Other fees are refunded as below:

- + Phí ăn / Meal fee: Hoàn trả theo ngày (nếu số ngày còn lại trên 5 ngày) / Per day (if the remaining days are more than 5).
- + Phí đưa rước / Bus service fee: Hoàn trả theo hình thức trọn tuần / Per week.
- + Phí học tập thực tế / Practical learning program: Không hoàn trả / Non-refundable.
- + Phí y tế / Medical fee: Không hoàn trả / Non-refundable.
- + Phí học phẩm / Stationery fee: Không hoàn trả / Non-refundable.
- + Phí nhập học / Admissions fee: Không hoàn trả / Non-refundable.
- + Lệ phí thi tốt nghiệp và hồ sơ thi tốt nghiệp / Exam and graduation fee: Không hoàn trả / Non-refundable.

Lưu ý / Notes:

* Để đủ điều kiện hoàn phí, Phụ huynh phải gửi thông báo bằng văn bản đến Văn phòng Nhà trường tối thiểu 30 ngày trước ngày học cuối của học sinh nhằm đảm bảo chính sách hoàn trả học phí được áp dụng.

Parents must send a notice to the School Office at least 30 days before the last day to ensure that the refund policy is applied.

* Phí và học phí hoàn trả lại sẽ được thanh toán trong vòng 45 ngày làm việc kể từ ngày học cuối cùng của học sinh tại trường hoặc Nhà trường nhận được đầy đủ thông tin về tài khoản ngân hàng của Phụ huynh tùy thời điểm nào đến sau.

Refunds of fees and tuition will be paid within 45 working days of the student's last day at school or when the School receives complete bank account information from the Parents, whichever occurs later.

11. Hình thức thanh toán phí và học phí / Payment method:

• Việc thanh toán các khoản phí được thực hiện bằng hình thức chuyển khoản vào tài khoản của Nhà trường hoặc thông qua cổng thông tin Phụ huynh SPS360.

Payment can be completed by bank transfer to the School's account or through the SPS360 Parent Portal.

• Phụ huynh vui lòng ghi đầy đủ họ tên, lớp của học sinh và chi tiết khoản phí trên Giấy đề nghị chuyển tiền theo mẫu của ngân hàng. Sau khi thanh toán, Phụ huynh vui lòng email hoặc gửi bản sao Ủy nhiệm chi/Giấy chuyển tiền của ngân hàng theo email: accounting@pennschool.edu.vn.

Please write down the student's full name, class and fee details on the Bank Transfer Request Form. After payment, please email or send a copy of the Payment Authorization/Bank Transfer to email: accounting@pennschool.edu.vn.

3 THANG 2	Số tài khoản / Account Number	114002883019
	Ngân hàng / Bank Branch	Ngân hàng Thương mại cổ phần Công Thương Việt Nam – Chi nhánh 3 (Vietinbank – CN3)
	Mã ngân hàng / Swift code	ICBVVNVX
	Đơn vị thụ hưởng / Beneficiary name	TRUONG TIEU HOC THCS PENNSCHOOL

- Chuyển khoản theo nội dung / *Details of the payment via bank transfer:*

Mã học sinh – Họ và tên học sinh – Số chứng từ thanh toán

Student's code – Student's full name – Bill number

- Phụ huynh có nhu cầu xuất hóa đơn tài chính vui lòng thông báo và điền thông tin theo mẫu của Nhà trường khi thanh toán học phí vào đầu năm học. Nhà trường sẽ gửi hóa đơn cho Phụ huynh vào ngày 27 hàng tháng.

Parents who need to issue a financial invoice, please notify and fill in the information according to the School's form when paying tuition at the beginning of the school year. The School will send invoices to Parents on the 27th of each month.

Về việc sử dụng dịch vụ thanh toán trực tuyến / *About online payment:*

- Việc thanh toán trực tuyến được áp dụng cho tất cả các cơ sở của Trường Tiểu học và Trung học cơ sở PennSchool. Phụ huynh vui lòng đọc kỹ các điều khoản, chính sách thanh toán học phí trước khi sử dụng dịch vụ thanh toán trực tuyến. Bằng việc thanh toán qua website thanh toán phí trực tuyến và Cổng thông tin Phụ huynh (SPS360), Quý Phụ huynh chấp nhận các điều khoản, chính sách học phí và cam kết nhập học năm học 2023 – 2024 của Nhà trường. Nhà trường không chấp nhận hoàn phí đối với những trường hợp đã thực hiện thanh toán thành công nhưng muốn thay đổi hình thức thanh toán. Vì vậy, rất mong Quý Phụ huynh kiểm tra cẩn thận các thông tin trước khi tiến hành xác nhận và thanh toán trực tuyến.

Online payment is applicable to all PennSchool campuses. Parents need to carefully read the terms and policies of fee payment before using the online payment service. By paying via the online fee payment website or SPS360, Parents accept the School's terms, policy and enrollment commitment for the school year 2023 – 2024. The School does not accept refunds for cases where payment has been successfully made but the parents want to change the payment method. Therefore, we hope that you carefully check the information before proceeding to confirm and pay online.

- Sau khi hoàn thành thanh toán trực tuyến, Quý Phụ huynh sẽ nhận được thư xác nhận thông tin thanh toán thành công thông qua địa chỉ thư điện tử mà Phụ huynh đã cung cấp. Nếu đã thanh toán thành công nhưng chưa nhận được thông tin xác nhận, vui lòng liên lạc lại với Nhà trường thông qua số điện thoại: (028) 7102 5858 hoặc schooloffice@pennschool.edu.vn để được hỗ trợ.

After completing the online payment, Parents will receive a confirmation of successful payment information via the email address you provided. If Parents have successfully paid but have not received any confirmation, please contact us again via phone number: (028) 7102 5858 or schooloffice@pennschool.edu.vn for more support.